

PHILIPS

AS 130 / AS 135 Midi-System



INDEX



NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

Garantía pagina 61

(AUS) Australia

Guaranteee page 60

(NZ) New Zealand

Guaranteee page 60

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

Beijing Philips Audio/Video Corporation,
declara, bajo su propia responsabilidad, que el
equipo: **SYSTEMA MIDI**

fabricado por: Beijing Philips A/V Corp.
en: People's Republic of China

marca: Philips
modelos: AS130 / AS135

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:
Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas,
Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en Beijing, 1993.05.20

Firma:

Nombre: Zhang Linchun-Función: Local Quality Manager

(GB) English page 3
Illustrations page 57~59 English

(F) Français page 9
Illustrations page 57~59 Français

(D) Deutsch seite 15
Abbildungen seite 57~59 Deutsch

(NL) Nederlands pagina 21
Afbeeldingen pagina 57~59 Nederlands

(E) Español página 27
Ilustraciones página 57~59 Español

(I) Italiano pagina 33
Illustrazioni pagina 57~59 Italiano

(S) Svenska sida 39
Figurer sida 57~59 Svenska

(SF) Suomi sivu 45
Kuvat sivu 57~59 Suomi

(DK) Dansk side 51
Figurer side 57~59 Dansk

INSTALLATION

- Après déballage des pièces, enlevez tous les matériaux de protection en veillant à ne pas jeter par mégarde des pièces emballées séparément.
- Serrez à fond et dans le sens des aiguilles d'une montre les deux vis d'immobilisation [2] de la platine tourne-disques (Fig. 3). Cette opération libère la platine tourne-disques qui repose alors sur ses ressorts. (AS 135 uniquement)
- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil ni à proximité de radiateurs, appareils de chauffage, etc. Vous éviterez ainsi toute surchauffe.
- N'obstruez pas les orifices de ventilation et assurez-vous qu'un espace suffisant est prévu autour de l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

BRANCHEMENTS

Fig. 1

- Ⓐ Borne pour antenne FM, 75 ohms, par exemple système d'antenne centrale (NE FIGURE PAS SUR TOUTES LES VERSIONS). L'antenne supplémentaire fournie peut être utilisée pour les émetteurs FM locaux. Orientez l'antenne de manière à obtenir une réception optimale.
Remarque: Il est vivement recommandé d'utiliser une antenne extérieure pour une bonne réception FM stéréo.
- Ⓑ Borne pour antenne OC (NE FIGURE PAS SUR TOUTES LES VERSIONS).
- Ⓒ Prises CD/AUX permettant de brancher un lecteur de disques compacts ou une autre source sonore.
- Ⓓ Bornes pour haut-parleurs permettant de connecter deux haut-parleurs d'une impédance de 8 ohms. Reportez-vous à ce sujet à la Fig.6. Pour plus de détails, reportez-vous au chapitre 'GENERALITES'.
- Ⓔ Câble secteur. Introduisez la fiche dans une prise murale. *Mise en garde:* Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez que la tension indiquée sur la plaquette signalétique correspond bien à la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, adressez-vous à votre revendeur.
- Ⓕ Sélecteur de tension (NE FIGURE PAS SUR TOUTES LES VERSIONS). Si votre appareil est doté d'un sélecteur de tension, assurez-vous que le réglage de ce sélecteur correspond à la tension secteur locale.
La plaquette signalétique se trouve à l'arrière de l'appareil.

COMMANDES

COMMANDES

Fig. 2

- ① Interrupteur POWER ON/OFF de mise sous/hors tension de l'appareil.
- ② Curseurs de réglage de tonalité pour égaliseur graphique.
- ③ Afficheur avec témoin de mise sous/hors tension.
- ④ Couvercle de protection pour la platine tourne-disques.
- ⑤ Sélecteur de gamme d'ondes AM/FM.
- ⑥ Sélecteur de gamme d'ondes AM (NE FIGURE PAS SUR TOUTES LES VERSIONS).
- ⑦ Sélecteur STEREO/MONO.
- ⑧ Commande FREQUENCY TUNING permettant de procéder à l'accord sur des émetteurs radio.
- ⑨ Témoin FM STEREO : s'allume lorsqu'une émission FM stéréo est captée et si le sélecteur ⑦ se trouve en position STEREO.
- ⑩ Commande de VOLUME.
- ⑪ Touche DYNAMIC BASS BOOST (suramplification des fréquences basses) avec témoin.
- ⑫ Touche de sélection CD/AUX avec témoin.
- ⑬ Touche de sélection PHONO avec témoin.
- ⑭ Compartiment cassette de la platine II.
- ⑮ Prise PHONES (6,3 mm) permettant de brancher un casque stéréo (impédance 8-1000 ohms). Les haut-parleurs sont automatiquement mis hors tension en cas d'utilisation du casque.
- ⑯ Touche PAUSE : permet l'interruption momentanée de la bande pour la platine II.
- ⑰ Touche WIND pour la platine II: permet le bobinage rapide de la bande.
- ⑱ Touche REW pour la platine II: permet le rebobinage rapide de la bande.
- ⑲ Touche PLAY pour la platine II: déclenche le début de la lecture.
- ⑳ Touche STOP/EJECT pour la platine II.
- ㉑ Touche PAUSE : permet l'interruption momentanée de la bande pour la platine I.
- ㉒ Touche WIND pour la platine I: permet le bobinage rapide de la bande.
- ㉓ Touche REW pour la platine I: permet le rebobinage rapide de la bande.
- ㉔ Touche PLAY pour la platine I: déclenche le début de la lecture.
- ㉕ Touche RECORD : permet d'effectuer l'enregistrement d'une cassette.
- ㉖ Touche STOP/EJECT pour la platine I.
- ㉗ Compartiment cassette de la platine I.

- ㉘ Touche de sélection TUNER (syntoniseur) avec témoin.
- ㉙ Touche de sélection TAPE (cassette) avec témoin.
- ㉚ Touche de sélection HIGH SPEED DUB-BING avec témoin permettant de choisir la vitesse normale ou élevée lors de la copie.
- ㉛ Prise MIC. MIX (ne figure pas sur toutes les versions) pour un microphone mono (impédance 600 - 2000 ohms).

Platine tourne-disques, Fig. 3

- 1 Adaptateur pour disques 45 tr/mn
- 2 Vis d'immobilisation
- 3 Levier permettant de soulever et d'abaisser le bras de lecture
- 4 Sélecteur de vitesse 33-45
- 5 Attache pour le bras de lecture.

FONCTIONNEMENT

FONCTIONNEMENT

MISE SOUS TENSION ET HORS TENSION

- Utilisez l'interrupteur POWER ON/OFF ① pour mettre l'appareil sous tension. Le témoin de mise sous/hors tension ③ s'allumera.
- Pour mettre l'appareil hors tension, appuyez à nouveau sur l'interrupteur POWER ON/OFF ①. Le témoin ③ s'éteindra.

Remarque :

Afin d'éviter tout dommage, il convient de commencer par mettre la platine tourne-disques ou les platines cassette hors tension.

- La platine tourne-disques : en portant le levier ③ en position √ et en tirant ensuite le bras vers l'extérieur. Lorsque le bras atteint le support, la platine s'immobilise.
- Les platines cassette : en appuyant une fois sur la touche STOP/EJECT.

AMPLIFICATEUR

- Portez la commande de volume ⑩ dans sa position minimale (à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).
- Appuyez sur l'une des touches de sélection CD/AUX ⑫, PHONO ⑬, TUNER ⑳, TAPE ㉔. Le témoin correspondant s'allumera.
- Tournez la commande de volume ⑩ jusqu'à atteindre le niveau désiré.
- Réglez la tonalité à l'aide des curseurs de réglage ② pour égaliseur graphique. Appuyez sur la touche DYNAMIC BASS BOOST ⑪ pour la suramplification des fréquences basses.

SYNTONISEUR

- Sélectionnez le mode syntoniseur (radio) à l'aide de la touche TUNER ㉔.
- Choisissez la gamme d'accord désirée à l'aide du sélecteur ⑤ (et ⑥ s'il figure sur la version).
- Procédez à l'accord sur l'émetteur désiré avec le bouton FREQUENCY TUNING ⑧.
- Si vous entendez des parasites lors de la réception d'émissions FM stéréo, mettez le sélecteur STEREO/MONO ⑦ en position MONO. Le témoin STEREO ⑨ s'éteindra alors.

Remarque :

En position MONO tout bruit parasite résultant d'une faible réception stéréo disparaît. Dans des conditions normales, laissez ce sélecteur en position STEREO.

PLATINE TOURNE-DISQUES (AS 135 uniquement)

- Choisissez le mode phono à l'aide de la touche de sélection PHONO ⑬.
- Posez un disque sur la platine. Utilisez l'adaptateur ① pour les disques dotés d'un grand trou central.
- Retirez la protection pour la pointe de lecture en la tirant vers l'avant.
- Sélectionnez la vitesse appropriée à l'aide du sélecteur ④.
- Assurez-vous que le bras repose librement sur son support (c'est-à-dire qu'il n'est pas retenu par l'attache ⑤).
- Mettez le levier ③ en position √.
- Dégagez le bras de son support et tirez-le vers l'intérieur. La platine tourne-disques se mettra à tourner. Positionnez ensuite le bras au-dessus de la plage que vous souhaitez écouter.
- Portez avec précaution le levier ③ en position √. La lecture du disque commence.
- La lecture peut être interrompue en portant le levier ③ en position √. Pour la poursuivre, il suffit de ramener le levier ③ en position √.
- La platine tourne-disques s'arrête automatiquement à la fin du disque et le bras revient sur son support.
- Vous pouvez interrompre la lecture à tout moment. Portez le levier ③ en position √ et tirez ensuite le bras de la platine vers l'extérieur. Lorsque vous atteignez le support, la platine s'arrête.
- Mettez le levier ③ en position √, verrouillez le bras et replacez la protection pour la pointe de lecture.

Remarque :

Si le mécanisme de retour automatique de la platine tourne-disques ne devait pas fonctionner lors de la première utilisation après le transport, il suffit de porter manuellement le bras de lecture vers le centre. Le mécanisme sera ainsi activé et le bras reviendra en place. Effectuez cette opération sans forcer. Dès que le mécanisme de retour automatique a été réactivé de cette manière, il fonctionnera automatiquement par la suite.

ENTREE CD/AUX

- Les prises CD/AUX ㉔ servent à brancher un lecteur de disques compacts ou le canal son d'un téléviseur. Vous pouvez toutefois également connecter un syntoniseur séparé, un récepteur, un magnétophone (uniquement pour la lecture!), etc.
- Choisissez le mode CD/AUX à l'aide de la touche de sélection ⑫ lorsque vous souhaitez utiliser l'entrée CD/AUX.

FONCTIONNEMENT

ENREGISTREMENT D'UNE CASSETTE

- L'enregistrement est possible uniquement avec la platine I.
- Pour *l'enregistrement*, utilisez toujours des cassettes NORMAL ou FERRO (CEI type I).
- Pour *la lecture*, vous pouvez vous servir de tous les types de cassettes.

Droits d'auteur

L'enregistrement n'est autorisé qu'à condition de ne pas enfreindre les droits d'auteur.

Préparez l'appareil pour l'enregistrement de la manière suivante :

- Ouvrez le compartiment cassettes ⑳ en appuyant une fois, ou deux fois si nécessaire, sur la touche STOP/EJECT ㉔.
- Insérez une cassette dans le compartiment: côté ouvert en bas, bobine pleine à gauche (Fig. 4).
- N'utilisez pas de cassettes protégées pour effectuer un enregistrement car dans ce cas la touche d'enregistrement ㉔ ne fonctionnerait pas et risquerait de s'abîmer.
- Refermez le compartiment cassette.
- Appuyez sur la touche PAUSE ㉑.
- Appuyez sur la touche RECORD ㉔. La touche PLAY ㉒ s'enclenchera automatiquement.
- Sélectionnez la source sonore à partir de laquelle vous souhaitez enregistrer à l'aide des touches de sélection ㉒, ㉓, ㉔ ou ㉕.
- L'enregistrement débute lorsque vous relâchez la touche PAUSE ㉑ au moment approprié.
- Lorsque l'enregistrement est terminé, appuyez à nouveau sur la touche PAUSE ㉑. La platine cassette sera ainsi prête pour l'enregistrement suivant.
- Si vous interrompez l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP/EJECT ㉔. N'oubliez pas de désactiver la touche PAUSE ㉑ si vous l'avez enfoncée.

LECTURE D'UNE CASSETTE (MODE CASSETTE)

- Appuyez sur la touche de sélection TAPE ㉔.
- Vous pouvez utiliser indifféremment les platines I ou II.
- Ouvrez le compartiment cassette en appuyant sur la touche STOP/EJECT ㉔ ou ㉕.
- Insérez une cassette enregistrée dans le compartiment: côté ouvert en bas, bobine pleine à gauche.
- Refermez le compartiment cassette.
- Appuyez sur la touche PLAY ㉒ ou ㉓. Vous débutez ainsi la lecture sur la platine I ou II. Si les deux touches PLAY sont enfoncées, la platine II a la priorité.
- Pour interrompre la lecture, appuyez sur la touche STOP/EJECT ㉔ ou ㉕. La bande s'arrête automatiquement à la fin de la cassette.

MICROPHONE/MIXAGE DU SON

(ne figure pas sur toutes les versions)

En connectant un microphone à la prise ㉖, il est possible de mixer le son du microphone avec celui d'une source sonore mise sous tension (syntoniseur, platine tourne-disques, platine cassette ou source AUX).

Le son ainsi mixé peut être reproduit en branchant les haut-parleurs ou le casque et peut également être enregistré sur la platine I.

Remarque:

- La touche HIGH SPEED DUBBING ㉗ ne doit pas être enfoncée.
- Si vous souhaitez utiliser l'appareil comme amplificateur microphonique sans mixage avec une autre source sonore, mettez hors tension la platine tourne-disques ou toute autre source sonore connectée aux bornes CD/AUX ㉘.

LECTURE EN CONTINU

- Appuyez sur la touche de sélection TAPE ②.
- Appuyez sur les deux touches STOP/EJECT et placez dans chaque platine une cassette enregistrée.
- En appuyant sur la touche PLAY ⑩ de la platine II, vous débutez la lecture sur cette platine.
- Appuyez sur la touche PAUSE ⑪ et appuyez ensuite sur la touche PLAY ⑫ de la platine I. La bande de la platine I ne défile plus.
- A l'arrivée en fin de bande de la cassette de la platine II (ou si la touche STOP/EJECT ⑬ est enfoncée), la platine I démarre en mode lecture.

DUBBING - Copie de la platine II à la platine I

- Appuyez sur la touche de sélection TAPE ②.
- Choisissez la vitesse de copie grâce à la touche de sélection ③. N'appuyez pas sur cette touche *pendant* la copie.
- Appuyez sur les deux touches STOP/EJECT et insérez une cassette enregistrée dans la platine II ainsi qu'une cassette prête pour l'enregistrement dans la platine I.
- Appuyez sur la touche PAUSE ⑪.
- Appuyez sur la touche RECORD ⑤.
- La copie de la cassette démarre dès que vous appuyez sur la touche PLAY ⑩ de la platine II.
- Si vous ne souhaitez pas enregistrer certains passages, appuyez sur la touche PAUSE ⑪ de la platine I. La lecture se poursuit alors sur la platine II. Pour reprendre la copie, appuyez à nouveau sur la touche PAUSE ⑪.
- Si vous utilisez la touche PAUSE ⑩ de la platine II, la platine I enregistre un passage blanc.
- Pour interrompre la copie, il vous suffit d'appuyer sur les deux touches STOP ⑬ et ⑭.

BOBINAGE ET REBOBINAGE RAPIDES

Appuyez sur les touches WIND ⑰ / ⑱ ou REW ⑲ / ⑳. Pour interrompre le bobinage rapide, appuyez sur les touches STOP/EJECT ⑬ / ⑭.

ARRET AUTOMATIQUE

A l'arrivée en fin de bande pendant l'enregistrement, la lecture et le bobinage ou le rebobinage rapides, les touches qui ont été enfoncées sur la platine cassette se relâchent automatiquement.

GENERALITES

Cassettes et enregistrement

- La position des commandes du volume et de la tonalité n'a aucune influence sur l'enregistrement.
- La bande de la cassette est fixée aux deux extrémités par une bande amorce. Vous devez en tenir compte, car au début (et à la fin) de la cassette aucun enregistrement n'est effectué pendant 6 à 7 secondes!
- Vous pouvez éviter tout effacement accidentel d'un enregistrement en cassant l'ergot situé en haut à gauche au dos de la cassette (voir Fig.5). Aucun enregistrement n'est alors possible sur la face concernée. Vous pouvez toutefois supprimer cette protection en appliquant un petit morceau de ruban adhésif.
- Rangez vos cassettes dans leur boîtier, conservez-les à la température ambiante et ne les exposez ni au soleil ni à proximité d'aimants ou de transformateurs comme en contiennent, par exemple, les magnétophones, les radios, les téléviseurs et les enceintes de haut-parleurs.

Branchement et disposition des haut-parleurs

- Les haut-parleurs doivent être connectés aux bornes ① (voir Fig. 1 et 6).
- Coupez les fiches des haut-parleurs ou utilisez des câbles de raccordement adaptés et dénudez ces câbles sur environ 8 mm.
- L'un des deux conducteurs du câble du haut-parleur est généralement pourvu d'une couleur ou d'une nervure. Connectez le conducteur ainsi différencié à la borne rouge et le conducteur non marqué à la borne noire. Assurez-vous que la combinaison de couleur du conducteur et de la borne soit la même pour les deux haut-parleurs, comme l'indique la Fig. 6.
- Pour obtenir un effet stéréophonique optimal, apportez le plus grand soin à l'emplacement des haut-parleurs. Ce n'est qu'après plusieurs essais que vous trouverez la meilleure disposition.
- La reproduction des graves peut être amplifiée en plaçant les haut-parleurs sur le sol ou dans un coin. Les tonalités aiguës peuvent être reproduites de façon défavorable si les haut-parleurs sont placés derrière des rideaux par exemple.
- Efforcez-vous de disposer les haut-parleurs de façon symétrique et au même niveau.

ENTRETIEN

Français

Entretien de la platine tourne-disques

Etant donné que la platine tourne-disques est équipée de paliers autolubrifiants, elle ne nécessite qu'un entretien limité.

Remplacement de la pointe de lecture

La pointe de lecture peut être entièrement retirée et remplacée (voir Fig. 7 et 8).

- Abaissez avec précaution le bord avant de la pointe de lecture jusqu'à ce qu'elle se détache. Maintenez en même temps la tête de lecture.
- Retirez la pointe de lecture ainsi dégagée de la tête de lecture en la tirant vers le bas.
- Montez une nouvelle pointe de lecture en introduisant d'abord la partie arrière. Poussez ensuite soigneusement vers le haut la partie avant jusqu'à ce que vous **sentiez et entendiez** la pointe de lecture s'encliqueter.

Couvercle de protection

Etant donné que le couvercle est équipé de charnières à friction, il peut être placé dans presque toutes les positions. Si ce n'était pas le cas, serrez un peu les vis ⑥, Fig. 1, avec précaution.

Les charnières ne doivent pas être lubrifiées!

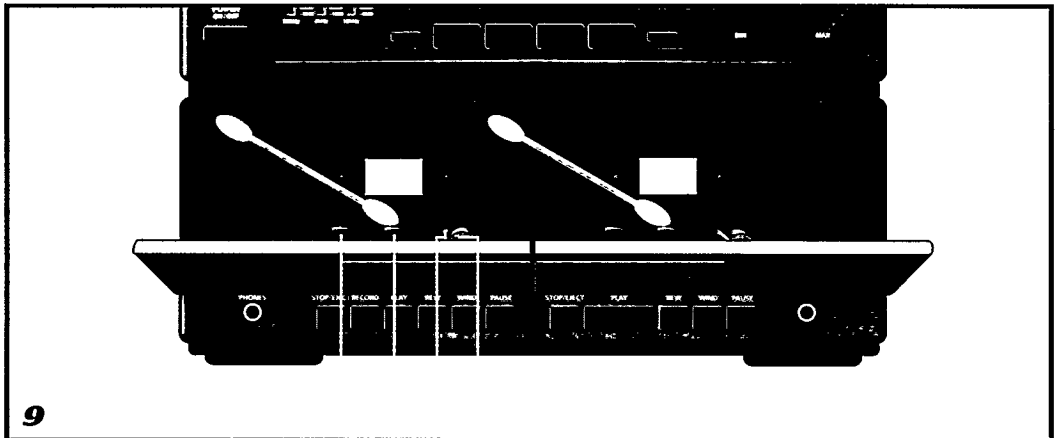
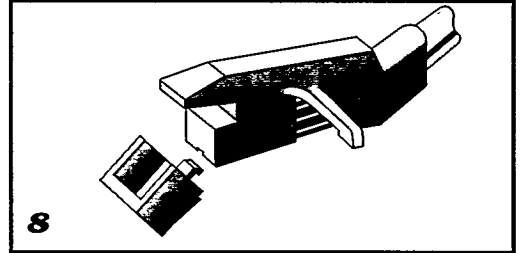
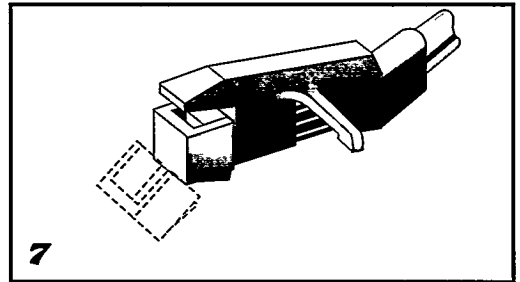
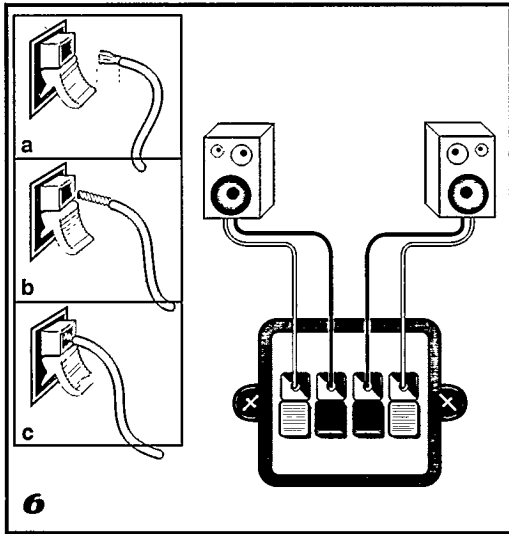
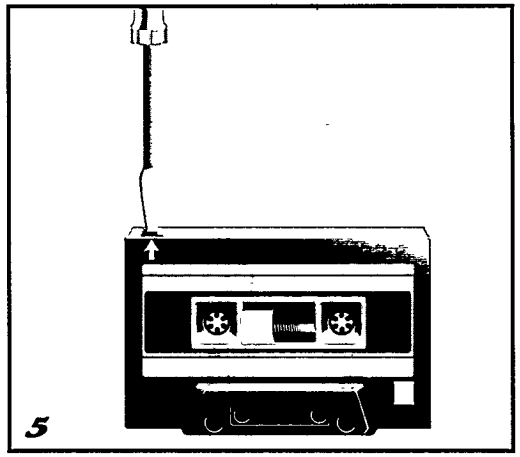
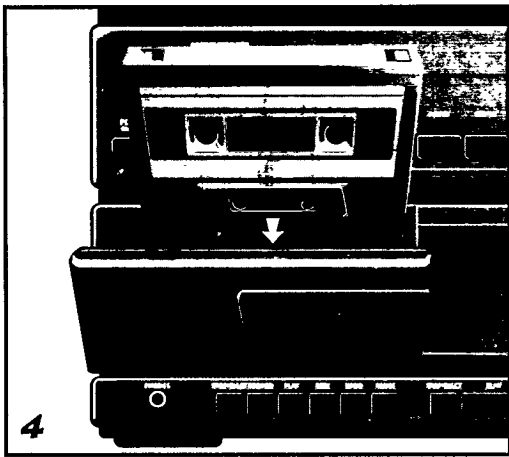
Entretien des platines cassette

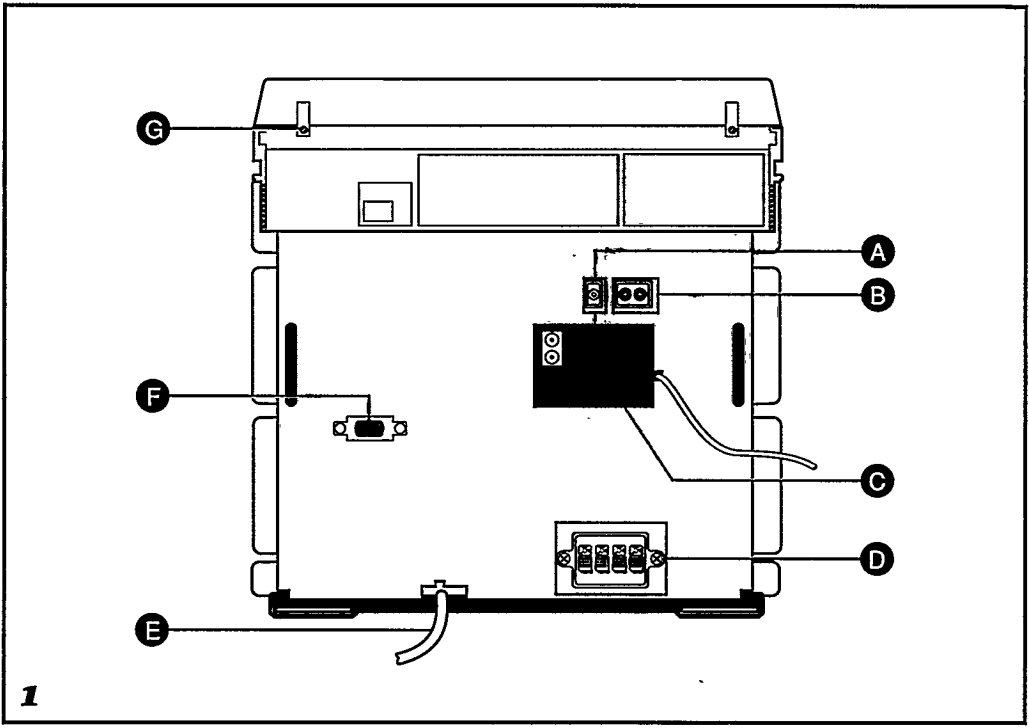
Après 15 heures d'utilisation environ, il convient de nettoyer les têtes ① et ②, le cabestan ③ et le galet-presseur ④ (voir Fig. 9) sans quoi la qualité de l'enregistrement (uniquement platine I) et de la lecture serait moins bonne. Pour ce faire, vous pouvez :

- utiliser une cassette de nettoyage
- utiliser des cotons-tige humectés d'alcool. Vérifiez d'abord que l'appareil n'est pas branché sur le secteur.

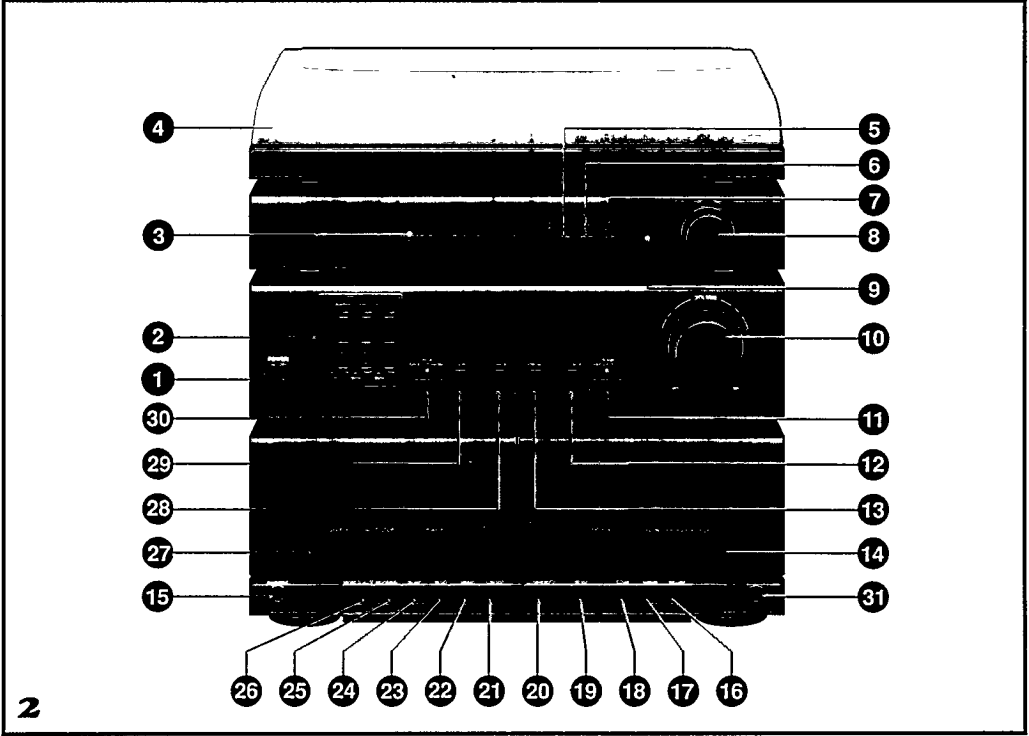
Le mécanisme d'entraînement ne doit pas être lubrifié!

Cet appareil satisfait aux prescriptions de la Communauté Européenne en matière de déparasitage radio.

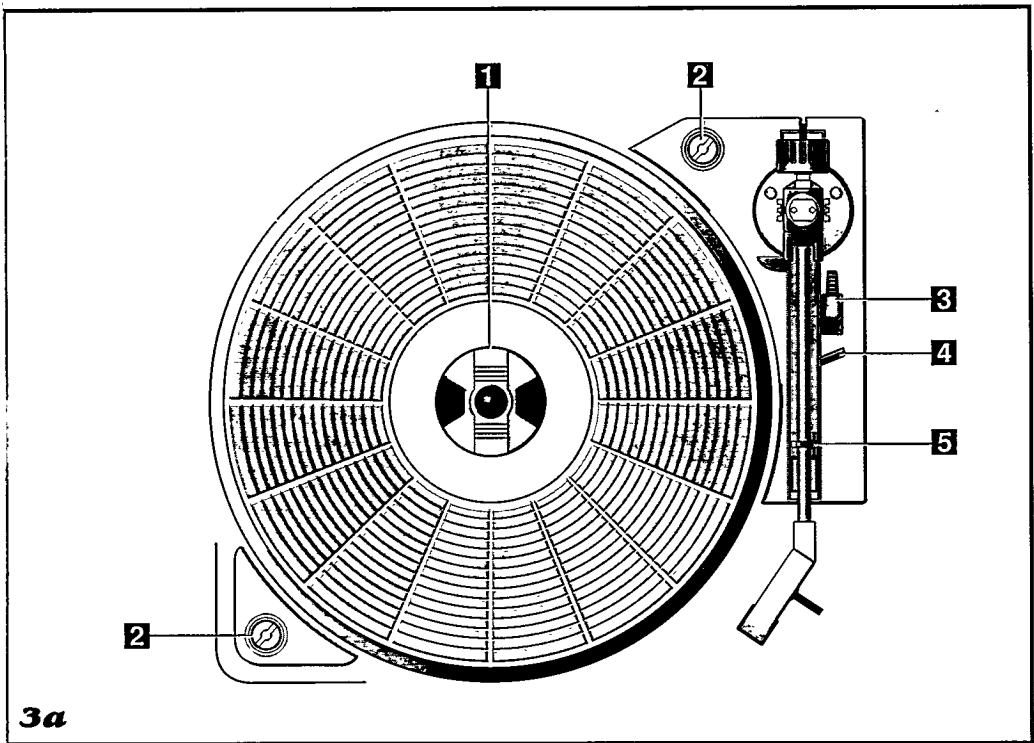




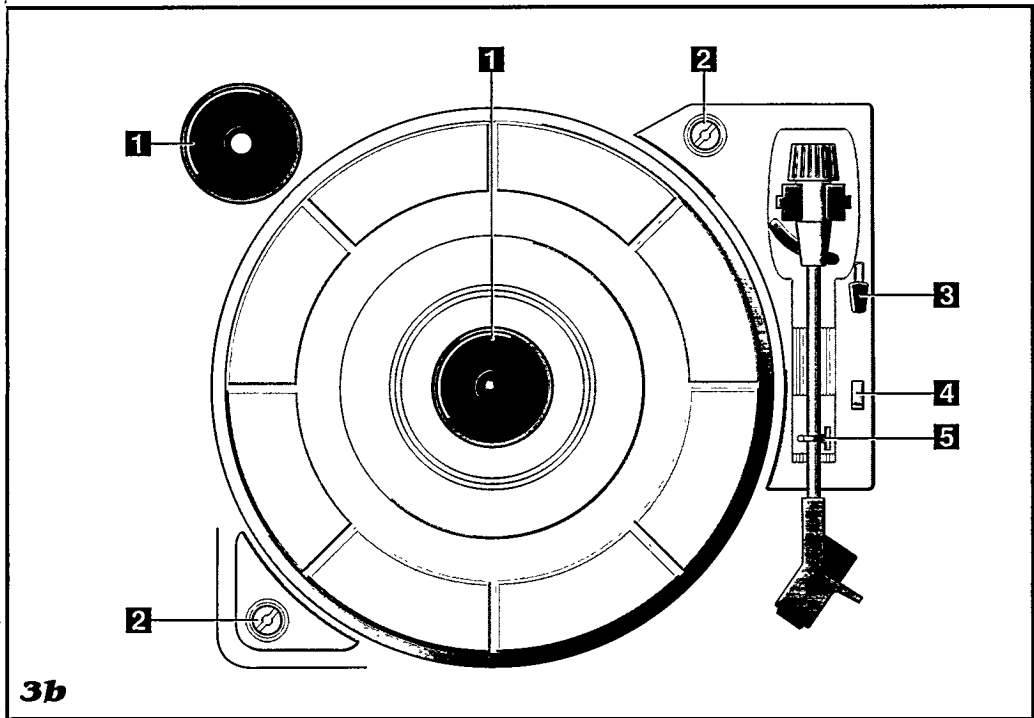
1



2



3a



3b

GUARANTEE

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties: C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division,
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140, New South Wales**

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

**The Guarantee Controller,
Philips New Zealand Ltd.
P.O. Box 41,021
Auckland
(09) 84 44 160**

GARANTIA PARA MEXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo. Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de esté instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con

**Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle,
03100 MÉXICO, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**



This sign on the packaging is only meant for Germany.

Dieses Zeichen auf der Verpackung gilt nur für Deutschland.

Le symbole sur l'emballage n'a que du sens en Allemagne.

Dit symbool op de verpakking is alleen van toepassing in Duitsland.

Esta señal en el paquete es válida sólo para Alemania.

Questo simbolo sull'imballaggio è destinato solo alla Germania.

Dette märke på indpakningen gælder kun for Tyskland.

Detta märke på emballaget är endast avsett för Tyskland.

Tämä pakkauksessa oleva merkintä on tarkoitettu ainoastaan saksaa varten.

AS130
AS135

